

‘पहँलो घाम’ उपन्यासमा प्रयुक्त कोड मिश्रणको अध्ययन

‘पहँलो घाम’ उपन्यासमा प्रयुक्त कोड मिश्रणको अध्ययन

हिरा सिंह भण्डारी

परीक्षा क्रमाङ्क : २८०६०७/०७३

त्रि.वि. दर्ता नं. : ९-२-६८१-१२-२००९

त्रिभुवन विश्वविद्यालय शिक्षाशास्त्र सङ्काय नेपाली भाषा शिक्षा
विभागअन्तर्गत स्नातकोत्तर तह चौथो सेमेस्टरको
नेपा.शि. ५४४ पाठ्यांशको प्रयोजनार्थ
प्रस्तुत

३९/०७३

शोधपत्र

२०७३/२०१६

हिरा सिंह भण्डारी

नेपाली भाषा शिक्षा विभाग
शिक्षाशास्त्र केन्द्रीय विभाग
त्रि.वि., कीर्तिपुर, काठमाडौं

प्रतिबद्धता पत्र

यस शोध प्रतिवेदनभित्रका प्राथमिक सामग्रीहरू कहीं कतैबाट साभार गरिएको छैन ।
द्वितीयक स्रोतबाट लिइएका सामग्रीहरूलाई सन्दर्भाङ्कन दिएर उल्लेख गरिएको छ । यसका
कुनै पनि अंश अन्य प्रयोजनका लागि उपयोग र प्रकाशनमा आएका पनि छैनन् । तसर्थ
शोध प्रतिवेदन मौलिक भएको प्रतिबद्धता व्यक्त गर्दछु ।

मिति : २०७३/०८/२७

.....

हिरा सिंह भण्डारी

शोधार्थी

निर्देशकको सिफारिस पत्र

त्रिभुवन विश्वविद्यालय शिक्षाशास्त्र सङ्कायअन्तर्गत नेपाली भाषा शिक्षा विषयको नेपा.शि. ५४४ पाठ्यांशको प्रयोजनार्थ प्रस्तुत 'पहेँलो घाम उपन्यासमा प्रयुक्त कोड मिश्रणको अध्ययन' शीर्षकको शोधपत्र शोधार्थी हिरा सिंह भण्डारीले मेरो निर्देशनमा तयार पार्नु भएको हो । परिश्रमपूर्वक तयार पारिएको यस शोधपत्रको अध्ययन र प्रस्तुतीकरणबाट म पूर्णतः सन्तुष्ट छु । अतः यस शोधपत्रको आवश्यक मूल्याङ्कनका लागि सिफारिस गर्दछु ।

.....
उपप्रा. गीता खनाल

(शोध निर्देशक)

नेपाली भाषा शिक्षा विभाग

त्रि. वि. कीर्तिपुर

मिति : २०७३/०९/०६

Dec. 21, 2016

त्रिभुवन विश्वविद्यालय
शिक्षाशास्त्र सङ्काय
नेपाली भाषा शिक्षा विभाग
कीर्तिपुर काठमाडौं

स्वीकृति पत्र

त्रिभुवन विश्वविद्यालय शिक्षाशास्त्र सङ्काय नेपाली भाषा शिक्षा विभागअन्तर्गत स्नातकोत्तर तह चौथो सेमेस्टरको नेपा.शि. ५४४ पाठ्यांशको प्रयोजनार्थ हिरा सिंह भण्डारीले 'पहेँलो घाम उपन्यासमा प्रयुक्त कोड मिश्रणको अध्ययन' शीर्षकमा तयार पार्नुभएको प्रस्तुत शोधपत्र नेपाली विषयमा स्नातकोत्तर उपाधिका लागि उपयुक्त ठहरिएकाले स्वीकृति प्रदान गरिएको छ ।

शोध मूल्याङ्कन समिति

क्र.सं.	नाम	हस्ताक्षर
१.	प्रा.डा. रामप्रसाद भट्टराई (विभागीय प्रमुख)
२.	प्रा. महेश्वर न्यौपाने (शोध विशेषज्ञ)
३.	उपप्रा. गीता खनाल (शोध निर्देशक)

मिति : २०७३/०९/२९

Jan. 05, 2017

कृतज्ञताज्ञापन

प्रस्तुत शोधपत्र मैले त्रिभुवन विश्वविद्यालय शिक्षाशास्त्र सङ्काय नेपाली भाषा शिक्षा विभागअन्तर्गत नेपा.शि. ५४४ पाठ्यांशको प्रयोजनार्थ तयार पारेको हुँ । शोधपत्रको शीर्षक चयन, सामग्री निर्माण, तथ्याङ्क सङ्कलन, तथ्याङ्क विश्लेषण तथा परिमार्जन गरी अन्तिम रूप दिनका निम्ति आफ्नो व्यस्तताका बाबजुत पनि समय दिनुहुने शोधनिर्देशक श्रद्धेय गुरुमा उपप्रा. गीता खनाल हृदयको अग्रभागमा हुनुहुन्छ । उहाँको प्रेरणा, हौसला तथा सहयोगको कारण यस अध्ययन कार्य सार्थक भएकाले यसको प्रथम श्रेय उहाँलाई नै दिँदै हार्दिक आभार व्यक्त गर्न चाहन्छु ।

यस शोधपत्रलाई एउटा पूर्ण तथा स्वस्थ आकार दिनका लागि मेरो आदरणीय गुरुवर्ग, आफन्त तथा साथीहरूबाट प्राप्त भएको आशीर्षक सल्लाह तथा सुभावाहरूले महत्त्वपूर्ण उर्जाको काम गर्‍यो । यस शोध कार्यको लागि समयमा नै मेरो शोधप्रस्ताव स्वीकार गरी अध्ययन कार्य थालनी गर्न सहयोग पुर्याउने विभागीय प्रमुख प्रा.डा. रामप्रसाद भट्टराई लगायत समस्त नेपाली भाषा शिक्षा विभाग परिवारप्रति म हार्दिक कृतज्ञता ज्ञापन गर्दछु । यस शोधपत्रको तयारीका लागि प्रयुक्त भएका सम्पूर्ण सन्दर्भ ग्रन्थका लेखक तथा प्रकाशकहरूप्रति पनि आभार व्यक्त गर्दछु ।

मेरो अध्ययनलाई यहाँसम्म पुर्याउन सदैव प्रेम, स्नेह र आशीर्वाद दिएर पूर्णसहयोग गर्नु हुने मेरो पुजनीय पिता जसीराम भण्डारी र माता जैमती देवी भण्डारीप्रति म आजीवन ऋणी छु ।

शोधकार्यका लागि विभिन्न समयमा सल्लाह, सुभावा र मतावलीमा प्रतिक्रिया दिइ सहयोग पुर्याउनु हुने उपन्यासका लेखक विष्णु भण्डारी र सम्पूर्ण प्राध्यापक, लेखक, शिक्षक, पाठकप्रति कृतज्ञ छु । शोधपत्र टाइप गरी सहयोग गर्ने 'जी' कम्प्युटर सेन्टर, कीर्तिपुरलाई विशेष धन्यवाद दिन चाहन्छु ।

अन्त्यमा प्रस्तुत शोधपत्रको आवश्यक मूल्याङ्कनका निम्ति नेपाली भाषा शिक्षा विभाग समक्ष प्रस्तुत गर्दछु ।

मिति : २०७३

हिरा सिंह भण्डारी
नेपाली भाषा शिक्षा विभाग
त्रि.वि., कीर्तिपुर

शोधसार

शोधशीर्षक	:	‘पहेँलो घाम’ उपन्यासमा प्रयुक्त कोड मिश्रणको अध्ययन
शोधार्थी	:	हिरा सिंह भण्डारी
शोधनिर्देशक	:	उपप्रा. गीता खनाल
विभाग/क्याम्पस	:	शिक्षाशास्त्र सङ्काय, नेपाली भाषा शिक्षा विभाग, त्रि.वि., कीर्तिपुर
शैक्षिक वर्ष	:	२०७३/०७४
अध्याय	:	सात
पृष्ठ सङ्ख्या	:	१७+७२

शोधकार्यको उद्देश्य

प्रस्तुत अध्ययनका उद्देश्यहरू निम्नानुसार रहेका छन् :

- (क) ‘पहेँलो घाम’ उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी कोडहरू भाषिक तहका आधारमा पहिचान गर्नु,
- (ख) ‘पहेँलो घाम’ उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी कोडहरू भाषिक तत्त्वका आधारमा विश्लेषण गर्नु,
- (ग) उक्त उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी कोड मिश्रणको कारण पत्ता लगाउनु ।

शोधविधि

प्रस्तुत शोधकार्य मूलतः वर्णनात्मक विधि र पुस्तकालयीय ढाँचामा आधारित भएर तयार गरिएको छ । ‘पहेँलो घाम’ उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक कोडहरू तिनका भाषिक तत्त्वका आधारमा व्याख्या र विश्लेषण तथा प्रयोजनमूलक नमुना छनोट पद्धतिका आधारमा काठमाडौँ उपत्यकाका लेखक, प्राध्यापक, शिक्षक र पाठक गरी जम्मा २० जना व्यक्तिको आधारमा प्रस्तुत शोधकार्य सीमित गरिएको छ । प्रस्तुत शोधकार्यमा मतावलीका आधारमा सामग्री सङ्कलन गरी प्राप्त भएको तथ्याङ्कलाई तालिकामा प्रस्तुत गरी विश्लेषण गरिएको छ ।

जम्मा सात अध्यायमा संरचित प्रस्तुत शोधपत्रको अध्याय एकमा शोध परिचय, अध्याय दुईमा पूर्वकार्यको अध्ययन र अध्ययनको रूपरेखा, अध्याय तिनमा विधि र अध्ययन प्रक्रिया, अध्याय चारमा व्याख्या र विश्लेषण, अध्याय पाँचमा व्याख्या विश्लेषण, अध्याय छमा व्याख्या विश्लेषण र अध्याय सातमा सारांश, निष्कर्ष र उपयोगिता प्रस्तुत गरिएको छ ।

शोध निष्कर्ष

यस अध्ययनबाट प्राप्त निष्कर्षलाई निम्नानुसार बुँदागत रूपमा प्रस्तुत गरिएको छ :

- यस उपन्यासमा शब्द, पदावली, उपवाक्य, वाक्य र अनुच्छेद जस्ता भाषिक तहमा अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रण भएको छ ।
- यस उपन्यासमा समग्र भाषिक तहमा २८४ वटा अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रण भएको पाइन्छ ।
- यस उपन्यासमा जम्मा २८४ वटा अङ्ग्रेजी भाषिक कोडहरूमध्ये शब्द तहमा १७३ वटा अर्थात् ६०.९१ प्रतिशत, पदावली तहमा ६५ वटा अर्थात् २२.८८ प्रतिशत, उपवाक्य तहमा २१ वटा अर्थात् ७.३९ प्रतिशत, वाक्य तहमा १७ वटा अर्थात् ५.९८ प्रतिशत, अनुच्छेद तहमा ८ वटा अर्थात् २.८१ प्रतिशत कोड मिश्रण भएको पाइन्छ ।
- शब्द तहका अङ्ग्रेजी भाषिक कोडहरू सबैभन्दा धेरै र अनुच्छेद तहका अङ्ग्रेजी भाषिक कोड सबैभन्दा कम रहेको पाइन्छ ।
- यस उपन्यासमा अङ्ग्रेजी भाषिक कोडहरूको जम्मा आवृत्ति ६४३ रहेको पाइन्छ । सम्पूर्ण अङ्ग्रेजी भाषिक कोडहरूमध्ये शब्द तहको जम्मा आवृत्ति ४४६ पटक अर्थात् ६९.३६ प्रतिशत पदावली तहमा जम्मा आवृत्ति १३१ पटक अर्थात् २०.३७ प्रतिशत उपवाक्य तहको जम्मा आवृत्ति ३६ पटक अर्थात् ५.५९ प्रतिशत, वाक्य तहको जम्मा आवृत्ति २२ पटक अर्थात् ३.४२ प्रतिशत र अनुच्छेद तहको जम्मा आवृत्ति ८ पटक अर्थात् १.२४ प्रतिशत कोड मिश्रण भएको पाइन्छ ।
- यस उपन्यासमा शब्द तहका अङ्ग्रेजी भाषिक कोडहरूको जम्मा आवृत्ति सबैभन्दा धेरै र अनुच्छेद तहको अङ्ग्रेजी भाषिक कोडको जम्मा आवृत्ति सबैभन्दा कम रहेको पाइन्छ ।

- यस उपन्यासमा जम्मा १७३ वटा शब्द तहका अङ्ग्रेजी भाषिक कोडहरूमध्ये शब्दवर्गका आधारमा १४६ वटा अर्थात् ८४.३९ प्रतिशत नाम शब्दहरू, ११ वटा अर्थात् ६.३५ प्रतिशत विशेषण शब्दहरू, १५ वटा अर्थात् ८.६७ प्रतिशत क्रिया र क्रियाविशेषणका शब्दहरू १ वटा अर्थात् ०.५७ प्रतिशत शब्दहरू प्रयोग भएको पाइन्छ ।
- यस उपन्यासमा कोड मिश्रणका रूपमा नाम वर्गका शब्दहरू सबैभन्दा धेरै र क्रियाविशेषण वर्गका शब्दहरू सबैभन्दा थोरै प्रयोग भएका छन् ।
- यस उपन्यासमा ६५ वटा अङ्ग्रेजी भाषिक पदावलीमध्ये नाम पदावली ४४ वटा अर्थात् ६७.६९ प्रतिशत, विशेषण पदावली ९ वटा अर्थात् १९.८४ प्रतिशत, क्रियापदावली १० वटा अर्थात् १५.३८ प्रतिशत र क्रियाविशेषण पदावली २ वटा अर्थात् ३.०७ प्रतिशत विशेषण प्रयोग भएको पाइन्छ ।
- यस उपन्यासमा अङ्ग्रेजी भाषिक नाम पदावलीको सङ्ख्या सबैभन्दा धेरै र क्रिया पदावली सबैभन्दा थोरै प्रयोग भएको पाइन्छ ।
- यस उपन्यासमा उपवाक्य तहमा २१ वटा अङ्ग्रेजी भाषिक कोडहरू रहेकोमा १८ वटा नाम उपवाक्य, १ विशेषण उपवाक्य, र २ क्रियाविशेषण उपवाक्य प्रयोग भएको पाइन्छ ।
- यस उपन्यासमा वाक्य तहका १७ वटा अङ्ग्रेजी भाषिक कोडहरू मिश्रण भएका छन् । ती मध्ये संरचनात्मक आधारमा सरल वाक्य १२ वटा अर्थात् ७०.५८ प्रतिशत र संयुक्त वाक्य ५ अर्थात् २९.४१ प्रतिशत प्रयोग भएका छन् । कार्यात्मक आधारमा सामान्यार्थक वाक्य १२ वटा अर्थात् ७०.५८ प्रतिशत, प्रश्नार्थक वाक्य ५ वटा अर्थात् २९.४१ प्रतिशत, आज्ञार्थक वाक्य शून्य प्रतिशत प्रयोग भएको देखिन्छ ।
- यस उपन्यासमा सरल र सामान्यार्थक वाक्यहरू सबैभन्दा धेरै सङ्ख्यामा अङ्ग्रेजी भाषिक कोडमिश्रणको रूपमा रहेका छन् भने संयुक्त र प्रश्नार्थक वाक्य सबैभन्दा कम प्रयोग भएका छन् ।
- यस उपन्यासमा ८ वटा अङ्ग्रेजी भाषिक अनुच्छेद कोड मिश्रणको रूपमा रहेका छन् ।
- यस उपन्यासमा अङ्ग्रेजी भाषिक कोडहरूको जम्मा आवृत्ति ६४३ रहेको पाइन्छ । यस उपन्यासमा १ पटकदेखि २८ पटकसम्म अङ्ग्रेजी भाषिक कोडहरू आवृत्ति

भएका छन् । उपन्यासमा १२४ वटा अङ्ग्रेजी भाषिक कोडहरू १ पटक मात्र आवृत्ति भएका छन् भने समग्र अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रणमध्ये क्यान्टोन्मेन्ट शब्द सबैभन्दा बढी २८ पटक आवृत्ति भएको छ ।

- अङ्ग्रेजी भाषाको विश्वव्यापी प्रभाव र पाश्चात्य संस्कृतिको प्रभावका कारण प्रस्तुत उपन्यासमा अङ्ग्रेजी भाषाको कोड मिश्रण भएको पाइयो ।
- नेपाली भाषाप्रतिको उदासिनता, अङ्ग्रेजी भाषाप्रतिको मोह तथा बौद्धिक पाठकप्रति लक्षित हुनु पनि प्रस्तुत उपन्यासमा अङ्ग्रेजी कोड मिश्रणको कारण देखिन्छ ।
- सूचना, सञ्चार र प्रविधिका शब्दहरू नेपाली भाषाले मात्र परिपूर्ति गर्न नसकेका कारण पनि प्रस्तुत उपन्यासमा अङ्ग्रेजी कोड मिश्रणको कारण देखिन्छ ।
- भाषाको उत्पत्ति कालदेखि नै एक अर्को भाषाका शब्दहरू सापटी लिनै प्रचलन,
- विभिन्न रीतिरिवाज, कला संस्कृतिको विकास र प्रचार प्रसार,
- विश्वबन्धुत्वको भावना विकास हुनु,
- ज्ञान विज्ञान र प्रविधिको प्रचुर विकास
- सूचना तथा सञ्चारको तीव्र विकास
- विभिन्न दर्शनहरूको प्रभाव
- भाषा र साहित्य जगत्का उपलब्धिहरूलाई एक आपसमा प्रचारप्रसार र अनुसरण गर्नु ।
- विश्व व्यापारको विकास
- कला र संस्कृतिको आदानप्रदान
- विभिन्न खेलकुद तथा पर्यटनको विकास
- विभिन्न देशहरूमा पाइने रोजगारको अवसर
- उत्तर आधुनिकवादी दर्शनको प्रभाव

सङ्क्षिप्त रूप

सङ्क्षिप्त रूप	पूर्ण रूप
क्रि.	: क्रिया
क्रि.प.	: क्रिया पदावली
क्रि.यो.उ.	: क्रियायोगिक उपवाक्य
क्रि.वि.	: क्रियाविशेषण
क्रि.वि.प.	: क्रियाविशेषण पदावली
चौं	: चौथो
तृ.	: तृतीय
द्वि.	: द्वितीय
ना.	: नाम
ना.उ.	: नाम उपवाक्य
ना.प.	: नाम पदावली
प्र.	: प्रथम
पाँ.	: पाँचौं
वि.	: विशेषण
वि.प.	: विशेषण पदावली

विषयसूची

पृष्ठ

अध्याय एक

शोधपरिचय

१.१	अध्ययनको पृष्ठभूमि	१
१.२	समस्याकथन	२
१.३	अध्ययनको उद्देश्य	४
१.४	अध्ययनको सान्दर्भिकता र उपादेयता	४
१.५	अध्ययनको सीमाङ्कन	५
१.६	शोधको रूपरेखा	६

अध्याय दुई

पूर्वकार्यको पुनरावलोकन र सैद्धान्तिक अवधारणा

२.१	पूर्वकार्यको पुनरावलोकन	७
२.१.१	प्रस्तुत शोधशीर्षकसँग सम्बन्धित पुस्तकहरूको पुनरावलोकन	७
२.१.२	प्रस्तुत शोध शीर्षकसँग सम्बन्धित शोधकार्यहरूको पुनरावलोकन	९
२.२	सैद्धान्तिक अवधारणा	१३
२.२.१	कोड परिचय	१३
२.२.२	कोड वर्गीकरणका आधारहरू	१४
२.२.३	कोड मिश्रण	१५
२.२.३.१	परिचय	१५
२.२.३.२	भाषिक तत्त्वमा कोड मिश्रण	१७
२.२.४	कोड मिश्रणका सन्दर्भगत कारणहरू	१८

अध्याय तिन

विधि र अध्ययन प्रक्रिया

३.१	अध्ययनको ढाँचा	२०
३.२	जनसङ्ख्या छनोट र अध्ययनको क्षेत्र	२०
३.३	नमुना छनोट पद्धति	२१
३.४	तथ्याङ्क सङ्कलनका साधनहरू	२१
३.४.१	तथ्याङ्क र सूचना सङ्कलन पद्धति	२१
३.४.२	विश्लेषण र प्रस्तुतीकरण	२२

अध्याय चार

व्याख्या र विश्लेषण

४.१	उपन्यासको परिचय	२३
४.२	शब्द/पदको तहमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रणको अध्ययन	२३
४.३	पदावलीको तहमा प्रयुक्त भाषिक अङ्ग्रेजी कोड मिश्रणको अध्ययन	३१
४.४	उपवाक्यको तहमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रणको अध्ययन	३५
४.५	वाक्यको तहमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रणको अध्ययन	३६
४.६	अनुच्छेदका तहमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रणको अध्ययन	३८

अध्याय पाँच

व्याख्या र विश्लेषण

५.१	पहेंलो घाम उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रणको अध्ययन	४०
५.२	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रणको व्याख्या र विश्लेषण	४०
५.२.१	उपन्यासको भाषिक तहमा प्रयुक्त समग्र अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रणको विश्लेषण	४०
५.२.२	उपन्यासको भाषिक तहमा प्रयुक्त समग्र अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रणको आवृत्तिगत विश्लेषण	४२
५.२.३	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक शब्दहरूको शब्दवर्गका आधारमा विश्लेषण	४३
५.२.४	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक शब्दहरूको आवृत्तिगत आधारमा विश्लेषण	४४
५.२.५	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक पदावलीको विश्लेषण	४७
५.२.६	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक पदावलीको आवृत्तिगत आधारमा विश्लेषण	४८
५.२.७	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक उपवाक्यको विश्लेषण	४९
५.२.८	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक उपवाक्यको आवृत्तिगत आधारमा विश्लेषण	५०
५.२.९	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी वाक्य (संरचनात्मक र कार्यात्मक आधारमा) को विश्लेषण	५२
५.२.१०	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक अनुच्छेदको विश्लेषण	५३
५.२.११	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक कोडहरूको आवृत्तिगत विश्लेषण	५५

अध्याय छ

व्याख्या र विश्लेषण

६.१	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रणका कारण	५७
-----	--	----

अध्याय सात
सारांश, निष्कर्ष र उपयोगिता

७.१	सारांश	६१
७.२	निष्कर्ष	६४
७.३	उपयोगिता	६७
	७.३.१ सैद्धान्तिक उपयोगिता	६७
	७.३.२ प्रयोगजन्य उपयोगिता	६७
७.४	सुझावहरू	६९
७.५	भावी अध्ययनका लागि सम्भावित शीर्षकहरू	७०
	सन्दर्भ सूची	७१
	परिशिष्ट	
	व्यक्तवृत्त	

तालिका सूची

तालिका नं.	शीर्षक	पृष्ठ
१.	शब्द/पदको तहमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी कोड मिश्रणको अध्ययन	२४
२.	पदावलीको तहमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी कोड मिश्रणको अध्ययन	३२
३.	उपवाक्यको तहमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी कोड मिश्रणको अध्ययन	३५
४.	वाक्यको तहमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी कोड मिश्रणको अध्ययन	३६
५.	अनुच्छेदका तहमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी कोड मिश्रणको अध्ययन	३८
६.	उपन्यासको भाषिक तहमा प्रयुक्त समग्र अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रण	४१
७.	उपन्यासको भाषिक तहमा प्रयुक्त समग्र अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रणको आवृत्तिगत विश्लेषण	४२
८.	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक शब्दहरूको शब्दवर्गका आधारमा विश्लेषण	४३
९.	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक शब्दहरूको आवृत्तिगत आधारमा विश्लेषण	४४
१०.	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक पदावलीको विश्लेषण	४७
११.	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक पदावलीको आवृत्तिगत विश्लेषण	४८
१२.	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक उपवाक्यको विश्लेषण	५०
१३.	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक उपवाक्यको आवृत्तिगत विश्लेषण	५१
१४.	संरचनात्मक आधारमा 'पहेंलो घाम' उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक वाक्यको विश्लेषण	५२
१५.	कार्यात्मक आधारमा 'पहेंलो घाम' उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक वाक्यको विश्लेषण	५३
१६.	उपन्यासमा प्रयुक्त अङ्ग्रेजी भाषिक कोडहरूको आवृत्तिगत विश्लेषण	५५
१७.	मतावलीका आधारमा 'पहेंलो घाम' उपन्यासमा प्रयुक्त कोड मिश्रणको व्याख्या र विश्लेषण	५७

परिशिष्ट

मतावली

आदरणीय पाठक ज्यु

यो मतावली स्नातकोत्तर तह चौथो सेमेस्टरको नेपा.शि. ५४४ पाठ्यांशको अनुसन्धानात्मक उद्देश्य पुरा गर्ने प्रयोजनका लागि 'पहेँलो घाम' उपन्यासमा अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रणको विषयमा पाठक अभिमत लिन प्रस्तुत गरिएको छ । नेपाली भाषिक साहित्यमा अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रणका विषयमा नेपाली भाषा शिक्षा विभागका आदरणीय गुरुमा उपप्रा. गीता खनालको प्राज्ञिक निर्देशनमा रही यो अध्ययन अगाडि बढेको छ । यस अध्ययन कार्यमा यहाँको रचनात्मक सहयोगको अपेक्षा गरेको छु ।

शोधार्थी

हिरा सिंह भण्डारी

पाठक

नाम:

ठेगाना:

संलग्नता :

कृपया मतावलीमा प्रस्तुत 'पहेँलो घाम' उपन्यासमा अङ्ग्रेजी भाषिक कोड मिश्रणका कारणहरूमध्ये तपाईं सहमत हुनु भएका कारणहरूमा रेजा (✓) चिह्न लगाउनुहोस् :

क्र.सं.	पहेँलो घाम उपन्यासमा अङ्ग्रेजी कोड मिश्रण हुनका कारणहरू	प्रतिक्रिया
१.	अङ्ग्रेजी भाषाको प्रभाव विश्वव्यापी भएकाले	
२.	नेपाली साहित्यमा पाश्चात्य संस्कृतिको प्रभाव	
३.	बौद्धिक पाठकप्रति लक्षित हुनु	
४.	सूचना, सञ्चार र प्रविधिका शब्दहरू नेपाली भाषाले मात्र परिपूर्ति गर्न नसक्ने भएकाले	

५.	समय अनुसार अङ्ग्रेजी भाषाको माग सम्बोधन गर्न,	
६.	नेपाली भाषाप्रतिको उदासिनता तथा अङ्ग्रेजी प्रतिको मोह भएकाले	
७.	बहुभाषिक समाजको प्रभाव	
८.	बोधगम्य र कृतिलाई अझ गहकिलो बनाउन	
९.	भाषिक सम्प्रेषणलाई सरल र सहज बनाउन	
१०.	नेपाली भाषाभन्दा अङ्ग्रेजी भाषामा विषयवस्तुको अभिव्यक्ति प्रभावकारी भएकाले	
११.	साहित्यमा उत्तर आधुनिकतावादको प्रभावका कारण	

अन्य कारणहरू

१.
२.
३.
४.
५.

व्यक्तिवृत्त

नाम : हिरा सिंह भण्डारी
बाबुको नाम : जसीराम भण्डारी
आमाको नाम : जैमतीदेवी भण्डारी
जन्ममिति : २०४६/१२/१५
स्थायी ठेगाना : प.न.पा.-७, सादनी, डडेल्धुरा
अस्थायी ठेगाना : कीर्तिपुर, काठमाडौं
राष्ट्रियता : नेपाली
धर्म : हिन्दु
लिङ्ग : पुरुष
विशिष्ट विषय : नेपाली
सम्पर्क नं. : ९८४८८०५३६१



शैक्षिक योग्यता

क्र.सं.	तह	शिक्षण संस्था	वर्ष
१	एस.एल.सी.	श्री सिद्धनाथ उ.मा.वि., चन्दनी, डडेल्धुरा	२०६३
२	१०+२	श्री सिद्धनाथ उ.मा.वि., जोगबुडा, डडेल्धुरा	२०६६
३	स्नातक	श्री त्रिवेणी बहुमुखी क्याम्पस, डडेल्धुरा	२०६९
४	स्नातकोत्तर	विश्वविद्यालय क्याम्पस, त्रि.वि., कीर्तिपुर, काठमाडौं	२०७३